K. 1049. Stela of Phnom Thom, 86x Śaka

Kunthea Chhom and Dominic Goodall

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Dominic Goodall

Identifier: DHARMA_INSCIK01049

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01049.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈01〉 Oṁ

1. Anuṣṭubh

〈1〉 guhā sthāne 'tra ramye hṛd-
guhā-tattva-vido mama
〈2〉 guhā dhyātum alan devaṅ
guhāya varadāyinam·

2. Upendravajrā

〈3〉 bhavatv a[si]ddhir nna mayīti yā vai
bhavatva-siddhir mmayi yā ca bhūyāt·

〈4〉 bhavatvam etad bhavatān na me māṁ
bhava tvam eveha tu pālayālam·

3. Sragdharā

〈5〉 [––] skandāsya-mūrti-prathita-śaka-patau śaṅkha[pā]ner gguhāyā-
〈6〉 n d[ī]kṣā-dakṣaḥ payo-bhug gaṇita-vid api vā śabda-śāstra-pravaktā
〈7〉 duḥkhāntaṁ labdhukāmo muni-gaṇa-sahito 'sau yatīndraḥ kṛpālu-
〈8〉 s sthitvāsyāṁ svecchayaiva dhruvam amala-padaṁ prāptavān suprasādāt·

4. Vasantatilakā

〈9〉 [––⏑–] s sura-gaṇair vividhair avāptāṁ
siddhiṁ ya īpsur iha vatsyati śambhu-bhaktaḥ
〈10〉 [––⏑] sa [⏑] di [–] namayeva [–] na
śrī-śaṅkha-pāni-samupāsanam eva [–] [.]y[.] m·

Apparatus

〈5〉 śaṅkha[pā]ner • For *śaṅkhapāner* we should understand *śaṅkhapāṇer*.

〈10〉 śrī-śaṅkha-pāni-samupāsanam eva [–] [.]y[.] m· • In pāda d we should perhaps understand *śrīśaṅkhapāṇisamupāsanam eva kāryam*.

Translation by Goodall 2015

1.

The cave in this pleasant place is enough for me, who know the truth 〈residing in〉 the cave that is the heart, to meditate privately (*guhā*) upon the God who bestowed boons upon Guha (= Skanda).

2.

Let there be absolutely none of that which is non-success in me; and let the success of attaining Bhavahood (= Śivahood) come about in me; may this *saṁsāra* not come about for me; O Bhava, you alone, do you protect me completely here in this world (*iha*)!

3.

In the Śaka year 86?, that compassionate prince of ascetics who was skilled in initiation, who consumed only milk and who, although knowledgeable in counting, was a teacher of grammar, desirous of obtaining the End of Suffering established himself with a group

of sages in this cave of Śaṅkhapāni and by the good grace ⟨of God⟩ attained by his own will the pure destiny Dhruva.

4.

That devotee of Śiva who, desirous of attaining the supernatural power that has been reached by various groups of gods [...] , will live ⟨... in this cave ... ⟩, [...] veneration of Śaṅkhapāni [...]

Bibliography

Edited by Dominic Goodall (2015, pp. 6–7) with an English translation.

Primary

[DG] Goodall, Dominic. 2015. "On K. 1049, a tenth-century cave-inscription from Battambang, and on the sectarian obedience of the Śaiva ascetics of non-royal cave-inscriptions in Cambodia." UJKS 13, pp. 3–34. [URL]. Pages 6–7.